

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 2 (1963)
Heft: 2

Buchbesprechung

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Alwin Seifert:

Ein Leben für die Landschaft

Eugen Diederichs Verlag, Düsseldorf

Der bekannte deutsche Landschaftsarchitekt Prof. Alwin Seifert gibt in diesem Werk einen lebendigen Rückblick auf sein so aussergewöhnliches Leben. Er schildert seine Jugend in München und seinen Studiengang als Architekt, wobei schon früh die Vielgestaltigkeit der Interessen ihn vor jeglicher Einseitigkeit bewahrt und ihm wertvolle Grundlagen für seine spätere Tätigkeit vermittelt hat. Den grössten Teil des Buches widmet der Verfasser der Zeit seines Lebens, in der er als Landschaftsanwalt und engster Mitarbeiter von Dr.-Ing. Todt beim Bau der deutschen Autobahnen seine neuen Erkenntnisse und Ideen über die Eingliederung technischer Werke in die Landschaft verwirklichen konnte. Seit diesen Jahren führt Alwin Seifert einen unentwegten Kampf für die landschaftsverbundene Trassierung neuer Verkehrswege, die Erhaltung der Kulturerde, die richtige Ausbildung von Rasen- und Felsböschungen, die standortgerechte Begrünung der Strassen und für handwerkgerechtes Mauerwerk an Strassen und Brücken. Darüber hinaus kämpft er gegen die Verstepfung der Heimat, die baumleere Grossflächenwirtschaft und den naturfernen Wasserbau.

Wer Seiferts Schrifttum aufmerksam verfolgte, der wird in dem neuen Buch die meisten der zu ihrer Zeit bahnbrechenden Gedanken wiederfinden. Und dieses ewig gültige Gedankengut ist es, was das neue Werk so empfehlenswert, und, weil die meisten Aufsätze und Bücher Alwin Seiferts vergriffen sind, auch unentbehrlich macht. Eine grössere Anzahl Bilder, Beispiele und Gegenbeispiele, wurden dem neuen Buche kapitelweise beigegeben.

So wird die Autobiographie Alwin Seiferts durch die vielfältigen Hinweise auf seine aussergewöhnlich grossen persönlichen Beobachtungen und Erfahrungen und auf seine umfassende Tätigkeit für Fachleute, wie Strassenbauer, Landschaftsarchitekten, Kulturingenieure, Förster, Landwirte, ungemein anregend, aber auch für den Laien lehrreich und für jeden aufmerksamen Leser bei jenen Abschnitten, in denen es um die geliebte Landschaft, um das Lebendige geht, um Boden und Wasser, um Baum und Strauch durch eine an Goethe geschulte Sprache zum seltenen Genuss.

Schweizer

Fortsetzung auf Seite 40

Alwin Seifert:

Une vie au service de la nature

Editions Eugen Diederich, Dusseldorf

Le professeur Alwin Seifert, architecte-paysagiste réputé, a fait un récit passionnant de sa vie pour le moins extraordinaire. En dépeignant sa jeunesse à Munich et ses études d'architecte, il nous permet de voir combien, tout jeune déjà, il avait un esprit ouvert à tout, ce qui l'a préservé de devenir un spécialiste aux intérêts limités à son seul domaine. C'est durant ses jeunes années qu'il a acquis les connaissances et les principes qui devaient lui être si précieux par la suite. L'auteur consacre toutefois la plus grande partie de son livre à la période de sa vie passée aux côtés de l'ingénieur Todt, dont il était le plus proche collaborateur lors de l'aménagement des autoroutes allemandes. Véritable avocat de la Nature, il put faire réaliser ses idées très nouvelles sur l'harmonisation des ouvrages techniques et du paysage. Depuis ces temps déjà anciens, Alwin Seifert lutte opiniâtement pour que le tracé des voies de communication s'insère harmonieusement dans le cadre naturel, pour que les talus et les escarpements rocheux soient convenablement répartis, pour que les routes soient judicieusement bordées de verdure, pour que les ouvrages de maçonnerie des routes et des ponts soient exécutés selon toutes les règles de l'art, bref, pour que le visage de la patrie soit sauvegardé. Il combat enfin vigoureusement tous les excès qui transforment le pays en vastes étendues dénudées et il s'oppose aux constructions hydrauliques qui dénaturent le paysage. L'auteur, authentique pionnier, a inlassablement défendu dans tous ses écrits les idées qui lui sont chères. On retrouve ces idées dans le livre dont il est question aujourd'hui. Les conceptions de l'auteur n'ont rien perdu de leur valeur et c'est ce qui rend cet ouvrage si précieux, d'autant plus que ses articles et ses livres sont généralement épuisés. Chaque chapitre est enrichi de nombreuses illustrations et d'exemples.

Les références aux innombrables observations personnelles et aux expériences exceptionnelles qu'Alwin Seifert a eu l'occasion de faire au cours d'une carrière extraordinaire font de son autobiographie un ouvrage qui s'adresse à des spécialistes comme les ingénieurs, qu'ils soient du génie civil, agronomes ou forestiers, les architectes-paysagistes et les agriculteurs. Mais cet ouvrage passionnera également les profanes, et ceux qui sont sensibles à la langue de Goethe apprécieront tout particulièrement la pureté

Suite à la page 40

Alwin Seifert:

A life devoted to the landscape

Publisher, Eugen Diederich, Dusseldorf, Germany

In this book the well-known German landscape architect, Professor Alwin Seifert, gives in retrospect a vivid impression of his exceptional career. He begins by describing his youth at Munich and his years as a student of architecture during which he already showed great interest in many other things outside his immediate subjects, a quality preventing him from becoming one-sided and forming a sound basis for his future activities. He then devotes the greater part of his book to that period of his life during which, as a landscape architect, he closely cooperated with the famous engineer Dr. Todt, the builder of the German autostrada network—a task which afforded him fine opportunities of applying his knowledge and his own ideas on how to bring technical constructions into harmony with the landscape. Ever since he has been leading a fight, using all his influence in favour of planning roads in such a manner as to fit into the scenery, insisting on the importance of saving precious top-soil, on adequate lay-out of turf and rock slopes, on plantings along the highways in harmony with the surrounding landscape, on proportionate masonry work on roads and bridges, and taking a firm stand against methods leading ultimately to turning the countryside into wasteland and certain kinds of large scale agriculture whereby extensive flats were robbed of all trees and bushes and against certain water works unnatural in their conception.

The attentive reader acquainted with Alwin Seifert's earlier writings will find a good many ideas which are now generally accepted but that were revolutionary at the time of their first publication. What makes this book so particularly interesting and recommendable is the fact that it contains ideas of lasting value, partly set out in his earlier writings but which are now mostly out of print and therefore difficult to get. Every chapter is illustrated with pictures, examples and counterexamples.

In conclusion we can say that this autobiography with all its comments based upon the wide experience of an exceptionally keen observer looking back upon an active life in the field of landscape planning and road building will not only inspire road building engineers, landscape architects, agronomists and forest engineers; it will also prove instructive and enjoyable reading for the layman whose

Continued on page 40

Was steckt hinter Kinderspielen?

Les jeux d'enfants et leur sens profond

What do the games of these children mean?

Schluss von Seite 16

von denen die erworbenen Spielformen die Folge seien. Wenn er von den Übungsspielen spricht, so meint er nicht nur die daraus resultierende körperliche Kräftigung, sondern umfasst immer den gesamten, nämlich den psychophysischen Organismus. Die Abfuhr von psychischen Spannungen im Tummeln, in der Bewegung also, lässt Kräfte frei werden, die der geistigen Entfaltung dienen.

Im kindlichen Spiel spiegelt sich die ganze Menschheitsentwicklung und Geschichte. Verschwundene Arbeitsverrichtungen, religiöses Brauchtum, Götter- und Dämonenglaube, Liebes- und Brautzauber, Erntesitten, Begräbniszeremonien und noch vieles andere wird spielend erlebt. Ähnlich wie im Märchen, jedoch aktiver, wird zeitloses Kulturgut aufgenommen und verarbeitet.

Fin de la page 16

dans son ensemble, soit psychosomatique. Dans ses ébats, l'enfant libère des tensions psychiques et donne ainsi libre cours à des forces qui servent son développement mental.

Le jeu de l'enfant reflète toute l'évolution et l'histoire de l'humanité. Procédés de travail aujourd'hui disparus, rites religieux, croyances aux divinités et aux démons, mystères de l'amour et de l'hymen, coutumes du temps des moissons, cérémonies funèbres et tant d'autres usages et pratiques de la vie des hommes se retrouvent dans les jeux des enfants. Plus vivants que les contes, ils rassemblent comme eux les trésors éternels de la civilisation.

Conclusion from page 16

component conative elements that find their expression in games were already emphasised by the pre-analyst Deuter Karl Groos at the end of last century. He speaks of a natural, hereditary instinct to play, resulting in the familiar forms of games. When referring to games as an exercise he means more than mere physical training; he always brings these games into relation with the entire psycho-physical organism. In these bodily exercises psychical tensions are worked off in motion and make energy free which contributes to spiritual development.

Children's games reflect the entire development of mankind and its history. Obsolete working functions, religious customs, acts of worship of pagan gods and demons, ceremonies of courting and wedding, harvest-customs, funeral ceremonies and a good many other rituals are manifested in games. As in fairy tales, but in an active manner, an age-old inheritance of culture is thus absorbed and expressed.

Buchbesprechungen

Fortsetzung von Seite 36

In deutscher Sprache erschienen:
«Gärten für uns»

von Dr. Alois Bernatzky

C. Bertelsmann Verlag

Gütersloh 1962

220 Seiten mit 27 Farb- und 85 Schwarzweiss-Fotos und 100 Zeichnungen.
DM 16.80

Der bekannte Verfasser und der leistungsfähige Verlag haben zusammen ein schönes und reich ausgestattetes Buch herausgebracht, das sich hauptsächlich an die Gartenbesitzer und solche, die es werden wollen, wendet und ihnen helfen will, den eigenen Garten auszudenken.

Dem Gartenarchitekten kann es im Gespräch mit seinen Bauherren ein wertvoller Helfer sein, auf den er sich verlassen darf, denn der Verfasser schöpft aus reichen Kenntnissen und grosser Erfahrung. Er scheut sich auch nicht, auf Probleme von einigen Gartentypen einzugehen, die sonst in der Gartenliteratur eher zu kurz kommen, nämlich den Reihenhäuser- und den Vorgarten, «kleine Gärten in der grossen Stadt» und Wochenendgärten. Darum ist das Buch auch für den Fachmann wertvoll.

Livres

Fin de la page 36

du style dans les chapitres où l'auteur exalte son amour et son respect de la Création. Schweizer

A paru en allemand

«Gärten für uns» (Des jardins pour nous)
par le Dr Alois Bernatzky

Aux Editions C. Bertelsmann

Gütersloh 1962

220 pages, 27 photos en couleurs et 85 en noir et blanc. 100 dessins. DM 16.80.

Les efforts conjugués de cet auteur réputé et de cette entreprenante maison d'édition ont permis la publication d'un ouvrage richement illustré qui s'adresse principalement aux propriétaires de jardins ainsi qu'à ceux désireux de le devenir, auxquels il suggère de fort intéressantes solutions.

Cet ouvrage, qui témoigne d'une grande érudition allée à une longue expérience, constitue également un auxiliaire précieux et sûr pour les architectes-paysagistes. L'auteur n'hésite pas à aborder les problèmes posés par différents types de jardins que les ouvrages spécialisés ont trop tendance à négliger. Il s'agit des jardins alignés devant des rangées de maisons, des jardins séparant les maisons de la rue, des «jardins dans les grandes cités», et des jardins de week-end. Aussi, répétons-le, les professionnels le liront également avec profit.

Books

Conclusion from page 36

attention we would especially call to those chapters in which he speaks of his beloved landscape, of living things, of soil and water, bush and tree, in a language and a style inspired by Goethe. Schweizer

Books published in German

Gardens for all (Gärten für uns)

By Dr. Alois Bernatzky

Publishers: C. Bertelsmann, Gütersloh, 1962. 220 pages, 27 colour photographs, 85 black and white photographs, 100 drawings. Price DM 16.80.

A well known author and an efficient firm of publishers have brought forth a fine, richly illustrated book for garden owners and future amateurs who will find the suggestions it contains most helpful when planning their own gardens.

It can also be most welcome to the garden architect when discussing plans with his client, and he can fully rely on the author's wide experience and thorough knowledge of his subject. He also fully deals with problems to which other books of this kind pay but little attention, namely the front gardens of houses standing in rows, the small gardens in large towns and the weekend gardens. Thus this book will also be appreciated by experts.

R. A.